



LLÍBER

ESPAÑOL
VALENCIÀ
ENGLISH
FRANÇAIS

DESCUBRE SU ENCANTO, DISFRUTA SU HISTORIA



www.lliber.org



DISFRUTA DE UN PUEBLO LLENO DE HISTORIA

VA Situado entre viñedos y montañas, junto al curso del río Xaló y la Muntanyeta, Llíber recibe al visitante con un paisaje armonioso que cambia de rojos, verdes o amarillos según la época del año.

Sus calles recuerdan su pasado medieval en que fue conquistada a los musulmanes por Jaime I en 1.245, su herencia morisca y su repoblación por colonos mallorquines. Verás casas tradicionales con fachadas de piedra natural y antiguas puertas de madera. Un pueblo limpio y cuidado en el que cada rincón esconde una sorpresa. Un pueblo para enamorarse.

Animáte a subir al Calvario para disfrutar de las vistas del Pla de Llíber, visitar la iglesia de San Cosme y San Damián, e ir algún riurau y conocer de cerca el trabajo de la pasa, tan característico de la Marina Alta.

Vino, mistela, pasas, almendras, embutidos y repostería. No hay mejor gastronomía que estos productos tradicionales que te ofreceremos.

Te aconsejamos pasear por el Barranco del Cau una de las zonas más bonitas de la montaña alicantina, al abrigo del Tossal del Cau. Y si quieres conocer nuestro legado morisco, acércate a conocer Marnes con cultivos de secanos en terrazas abancaladas separadas por mamparas de piedra seca.

VA Situat entre vinyes i muntanyes, junt amb el curs del riu Xaló i la Muntanyeta, Llíber rep al visitant amb un paisatge harmoniós que canvia de rojos, verds o grocs segons l'època de l'any.

Els seus carrers recorden el seu passat medieval que va ser conquistada als musulmans per Jaume I en 1.245, la seua herència morisca i la seua repoblació per colons mallorquins. Veuràs cases tradicionals amb fatxades de pedra natural i antigues portes de fusta. Un poble net i cuidat, en què cada racó amaga una sorpresa. Un poble per a enamorar-se.

Anima't a pujar al Calvari per a disfrutar de les vistes del Pla de Llíber, visitar l'església de Sant Cosme i Sant Damià, anar algun riurau i conèixer de prop el treball de la pasa, tan característic de la Marina Alta.

Vi, mistela, panses, ametles, embotits i rebosteria. No hi ha millor gastronomia que estos productes tradicionals que t'oferirem.

T'aconsellem passejar pel Barranc del Cau una de les zones més boniques de la muntanya alicantina, a l'abrig del Tossal del Cau. I si vols conèixer el nostre llegat morisc, acosta't a conèixer Marnes amb cultius de secanos en terrasses abancalades separades per marges de pedra seca.

EN Located between vineyards and mountains, beside the river Xaló and the Muntanyeta, Llíber welcomes visitors with a harmonious landscape that changes from reds, to greens or yellows according to the time of year.

Its streets are evocative of its mediaeval past when it was conquered from the Muslims by Jaime I in 1245, its Moorish heritage and its repopulation by settlers from Mallorca. You will see traditional houses with natural stone façades and antique wooden doors. A village that is clean and well cared for, where a surprise awaits you around every corner. A village to fall in love with.

Take a trip to the Calvario and enjoy the views of the Pla de Llíber, visit the church of St Cosme and St Damián, or go to see a "riurau", a traditional shelter built to protect the grapes from dew or rain, and learn at first-hand how raisins, so characteristic of the Marina Alta, are prepared.

Wine, "mistela", raisins, almonds, cold cuts and desserts. Discover the unparalleled gastronomy that we prepare with these traditional products.

We recommend a walk through the Barranco del Cau, one of the prettiest areas of the mountains of Alicante, protected by the Tossal del Cau. And if you want to learn about our Moorish legacy, visit Marnes with its system of unirrigated terraces, separated by dry-stone walls.

FR Située entre vignes et montagnes, près du cours de la rivière Xaló et de la Muntanyeta, Llíber accueille le visiteur avec un paysage harmonieux qui change de rouge, de vert ou de jaune selon l'époque de l'année.

Ses rues rappellent son passé médiéval, lorsqu'elle fut conquise sur les musulmans par Jacques Ier en 1245, son héritage maure et son repeuplement par des colons majorquins. Vous y verrez des maisons traditionnelles avec des façades en pierre naturelle et de vieilles portes en bois. Un village propre et bien entretenu où chaque recoin cache une surprise. Un village à aimer. Montez jusqu'au Calvaire pour apprécier la vue sur Pla de Llíber, visitez l'église de San Cosme et San Damián, et rendez-vous dans l'un des riurau pour découvrir le processus d'élaboration des raisins secs, si caractéristique de la Marina Alta.

Vin, mistela – vin doux -, raisins secs, amandes, charcuterie et pâtisseries. Il n'y a pas de meilleure gastronomie que ces produits traditionnels que nous vous offrons. Nous vous recommandons de vous promener dans le ravin du Barranco del Cau, l'une des plus belles zones des montagnes d'Alicante, à l'abri du Tossal del Cau. Et si vous voulez connaître notre héritage mauresque, venez visiter Marnes, avec ses terrasses de cultures sèches séparées par des marges de pierres sèches.





LA IGLESIA

ES La iglesia de San Cosme y San Damián, del XIX tiene en su campanario la mejor atalaya de los viñedos del Valle de Llíber.

VA L'església de Sant Cosme i Sant Damià, del XIX té en el seu campanar la millor talaia de les vinyes de la Vall de Llíber.

EN The church of San Cosme and San Damián, dating from the 19th century, has the best viewpoint over the vineyards of the Llíber Valley in its bell tower.

FR L'église de San Cosme et San Damián, datant du XIXe siècle, possède dans son clocher le meilleur panorama sur les vignobles de la vallée de Llíber.



VIÑEDOS

ES Somos tierra de grandes vinos premiados en diversos certámenes. Ven a probarlos y disfrutar de nuestra excelente gastronomía tradicional.

VA Som terra de grans vins premiats en diversos certàmens . Veuen a provar-los i gaudir de la nostra excel·lent gastronomia tradicional.

EN We are a land of great wines awarded in various competitions. Come and taste them and enjoy our excellent traditional gastronomy.

FR Nous sommes une terre de grands vins médaillés dans divers concours. Venez les déguster et appréciez notre excellente gastronomie traditionnelle.





FIRA DEL LLAURADOR

ES La Fira del Llaurador pone en valor la importancia de la agricultura hoy en día, y en especial de unos viñedos que a través del vino y de la pasa han sido el sustento de la economía de Llíber. No te pierdas L' Escaldá de la Pansa, y disfruta de nuestras tradiciones. ¡Ánimate a recorrerla!

VA El sender del Racó de la Bacorera PR-CV 243 és una ruta que, al llarg de 9 quilòmetres, permet conèixer esta zona d'ombria del Cabecó d'Or. Hi passarem per llocs com el Racó Ample, la Bacorera, la Cova de les Dones i la Penya Roja. Anima't a recórrer-lo!

EN The Fira del Llaurador highlights the importance of agriculture today, especially the vineyards which, through wine and dried grapes, have been the source of Llíber's economy. Don't miss L' Escaldá de la Pansa, and enjoy our traditions, come and visit it!

FR La Fira del Llaurador souligne l'importance de l'agriculture aujourd'hui, notamment des vignobles qui, grâce au vin et aux raisins secs, ont été le pilier de l'économie de Llíber. Ne manquez pas L' Escaldá de la Pansa, et profitez de nos traditions, venez la découvrir !



TIRASET

ES Este evento nos recuerda la importancia de los animales en las tareas tradicionales de estos pueblos. Las caballerizas mayores y menores eran imprescindibles tanto en las tareas agrícolas como para desplazarse e intercambiar y vender mercancías.

VA Este evento nos recuerda la importancia de los animales en las tareas tradicionales de estos pueblos. Las caballerizas mayores y menores eran imprescindibles tanto en las tareas agrícolas como para desplazarse e intercambiar y vender mercancías.

EN This event reminds us of the importance of animals in the traditional tasks of these villages. Large and small stables were essential both for agricultural work and for travelling, exchanging and selling goods.

FR Cet événement nous rappelle l'importance des animaux dans les tâches traditionnelles de ces villages. Les grandes et petites étables étaient indispensables tant pour les travaux agricoles que pour se déplacer, échanger et vendre des marchandises.

ESCALADA Y SENDERISMO



ES Si te gusta la escalada te ofrecemos 36 vías de escalada en la Penya Rotja, que van desde el 5 al 8ª. Tienes un panel con información de las vías al inicio del camino que te lleva al aparcamiento. Mejor imposible.

VA Cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo.

EN If you like climbing, we offer 36 climbing routes at Penya Rotja, ranging from 5 to 8a. You will find an information panel with information about the routes at the beginning of the path that leads to the car park. It couldn't be better.

FR Si vous aimez l'escalade, nous vous proposons 36 voies d'escalade à Penya Rotja, allant de 5 à 8. Vous trouverez un panneau d'information sur les voies au début du sentier qui mène au parking. On ne peut pas faire mieux.



ES Tenemos dos senderos homologados y perfectamente señalizados. El PR-CV 53, un recorrido circular que nos lleva a Pedreguer y al Castell d'Aixa ; y el PR-CV 466 Camí del Riu Gorgos, más sencillo que el anterior pero de recorrido lineal.

VA Cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo.

EN We have two approved and perfectly signposted footpaths. The PR-CV 53, a circular route that takes us to Pedreguer and Castell d'Aixa; and the PR-CV 466 Camí del Riu Gorgos, simpler than the previous one but with a straight route.

FR Nous disposons de deux sentiers homologués et parfaitement balisés. Le PR-CV 53, un itinéraire circulaire qui nous mène à Pedreguer et au Castell d'Aixa, et le PR-CV 466 Camí del Riu Gorgos, plus simple que le précédent mais avec un itinéraire linéaire.



ES La subida al Castell d'Aixa es un recorrido que no te puedes perder ya que nos regala unas vistas de la Vall de Pop impresionantes. Eso sí, es un itinerario de un nivel moderado por su continuo ascenso.

VA Cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo, cuadro de texto de ejemplo.

EN The ascent to Castell d'Aixa is a route not to be missed as it offers impressive views of the Valley of Pop. However, it is a moderate level route due to its continuous ascent.

FR La montée au Castell d'Aixa est un itinéraire à ne pas manquer car il offre des vues impressionnantes sur la Vallée de Pop. Il s'agit toutefois d'un itinéraire de niveau modéré à cause de son ascension continue.



EL PUEBLO

es Paseando por sus calles encontrarás numerosos detalles de un pueblo en que cada rincón tiene su encanto. Un pueblo cuidado hasta el último detalle que quiere sorprender al visitante y acogerlo con su pasado lleno de historias.

en Walking through its streets you will find numerous details of a village where every corner has its charm. A village that has been carefully looked after up to the smallest detail to surprise the visitor and welcome him with its past full of stories.

va Nombroses festes, entre les quals destaquen les patronals i les de moros i cristians, demostren el caràcter alegre i acollidor dels aiguers.

en En se promenant dans ses rues, on découvre de nombreux détails d'un village où chaque coin a son charme. Un village soigné dans les moindres détails qui veut surprendre le visiteur et l'accueillir avec son passé chargé d'histoires.





ES El calvario, con sus 14 retablos cerámicos y sus cipreses nos permiten acceder a la parte superior de Llíber, junto a la Muntanyeta, y disfrutar de unas vistas panorámicas cuyos colores van cambiando según la época del año.

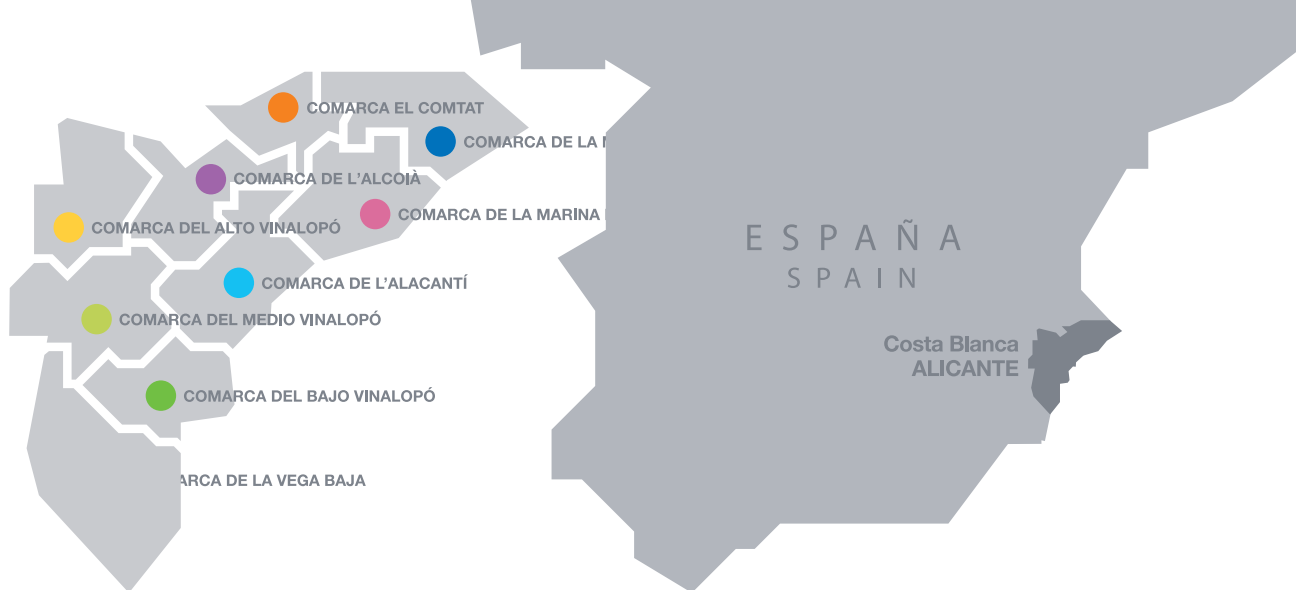


VA L'església de Sant Francesc d'Assís data de 1755, tot i que va ser reconstruïda en el segle XIX. Al campanar, que és de l'any 1886, hi destaca el rellotge, obra del cèlebre rellotger madrileny Antonio Canseco.



EN The Calvary, with its 14 ceramic altarpieces and its cypress trees, allows us to access the upper part of Llíber, next to the Muntanyeta, and enjoy panoramic views whose colours change with the season.

FR Le Calvaire, avec ses 14 retables en céramique et ses cyprès, nous permet d'accéder à la partie haute de Llíber, à côté de la Muntanyeta, et de profiter de vues panoramiques dont les couleurs changent selon l'époque de l'année.



DIPUTACIÓN
DE ALICANTE



Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ayuntamiento de Llíber
Plaça Major, 1 03729
Tel. +34 965730509
Fax. +34 965732604
llyber@llyber.es
www.llyber.org

